

13 au 15 mars - 20h

Les Demoiselles de Buenos Aires

DANIEL VERONESE – CHRISTIAN GERMAIN

21 au 25 mars - 20h

Le Séducteur

BENJAMIN GALEMIRI – RAUL OSORIO

29 au 1^{er} avril - 20h

Le Coordonnateur

BENJAMIN GALEMIRI - MAGALI LERIS

05 au 08 avril - 20h

Déjala sangrar

BENJAMIN GALEMIRI – ADEL HAKIM

Lieu des représentations

STUDIO CASANOVA

69 av Danielle Casanova

94200 Ivry-sur-Seine M° Mairie d'Ivry

information et réservation 01 43 90 11 11

¿Qué tal? Production Théâtre des Quartiers d'Ivry.

Avec l'aide de l'Ambassade du Chili en France, du Ministère des Affaires Etrangères du Chili, du Ministère de la Culture du Chili, de l'Instituto Chileno-Français - Ambassade de France au Chili du Conseil Régional d'Ile-de-France.

En collaboration avec le Teatro Nacional Chileno, l'Université Paris VII Denis Diderot, la Médiathèque d'Ivry, les Théâtres Charles Dullin - édition 2006, le Théâtre Aleph.



le Théâtre des Quartiers d'Ivry est subventionné par



Théâtre
des
Quartiers
d'Ivry

¿Qué tal?

THEATRE DES QUARTIERS DU MONDE

Écritures théâtrales contemporaines d'Amérique Latine
Chili - Argentine - Venezuela

jeudi 2 et vendredi 3 mars - 20h

Matériau Galemiri

Œdipe, conseiller technique

traduction **Françoise Thanas**

mise en scène **Kyra Constantinoff** - Le Groupe eL
avec **Amélie Arcile, Nicolas Bruas, Alexandre Giraud,**
Véronique Navetat, Camille Routier, Florian Sinico

Le Séducteur

traduction **Françoise Thanas**

mise en scène **Alexis Roque** - Les Productions de la Fabrique
création lumière **Edouard Roher**, bande son **Pauline Lemaire**
guitare **Olivier Marqués** avec **Aurore Guilbaud, Céline Jouy, Célia Laguiton,**
Alban Laval, Romain Starck

Le Coordonnateur

traduction **Françoise Thanas**

mise en scène **Philippe Osmalin** - Le Théâtre de la Fugue
avec **Claire Auperin, Benjamin Fontaine, Sahra Kacimi, Farès Hasni,**
Johan Pousse, Céline Pradeau, Gaëtan Vettier, Jeanne Vachon

direction technique **Dominique Lerminier**

habilleuse **Juliette Magnier**

régisse générale et lumière **Alain Rusé**

régie plateau **Antoine Raulin**

régie lumière **Lydie Harmegnies**

régisseur son **Frédéric Schmitte**

Partenariat entre l'Université Paris 7 Denis Diderot et le Théâtre des Quartiers d'Ivry

A l'occasion de *Qué tal?* se développe un partenariat avec l'Université Paris 7 Denis Diderot, permettant la rencontre et l'échange entre le théâtre professionnel et le théâtre universitaire. Trois compagnies de théâtre de l'Université Paris VII s'emparent de trois pièces de Galemiri pour présenter, dans une même ambiance scénographique, leur vision de cet auteur à travers des extraits choisis. Une façon de questionner cet univers théâtral en confrontant les regards et les enjeux.

D'autres rendez-vous (conférences, débats...) sont également proposés dans le cadre de ce partenariat, développé en étroite collaboration avec "7 en scène" (service culture de l'Université) Dans le même temps, une représentation des *Demoiselles de Buenos Aires* de Daniel Veronese est programmée dans l'amphithéâtre de l'Université. .

Les troupes de théâtre de Paris 7

Les compagnies Le Théâtre de la Fugue Le Groupe el, Les Productions de la Fabrique, qui se sont toutes les trois développées sur le Campus de Jussieu, défendent année après année une tradition de théâtre universitaire avec des étudiants venus de tous horizons, dirigés par des professionnels du spectacle.

Elles revendiquent une liberté de création et une exigence artistique pouvant amener vers une professionnalisation des spectacles ou des étudiants engagés pleinement dans cette dynamique. Dans cet esprit les spectacles créés sur le Campus se prolongent toujours dans des tournées, des festivals où peuvent se rencontrer et se mêler théâtre professionnel et théâtre universitaire dans une même volonté de création.

Œdipe conseiller technique

Un Oedipe/Oziel néo-winner déboule dans le sexy royaume de l'imposant roi Saül, prend le pouvoir, la femme et un téléviseur à écran plat de 44 pouces de marque Sony. Il n'oubliera évidemment pas, entre batailles et agapes, de tuer son père et de coucher avec sa mère.

Une tentative ludique et rythmée, «sensuelle et sans suite», de porter à la scène des morceaux choisis de cette oeuvre de Benjamin Galemiri.

Kyra Constantinoff

Le Coordonnateur

Benjamin Galemiri cherche, à travers ses pièces, à éclairer d'une écriture sarcastique les rouages complexes du pouvoir, qu'il soit d'ordre politique, économique, religieux, sexuel..., ou encore au croisement de toutes ces perversions du jeu social où l'on joue à être (à paraître) gagnant.

Le Coordonnateur se passe dans un espace clos socialement et scéniquement symbolique : l'ascenseur d'une Société Commerciale. Un homme, le « Coordonnateur », s'amuse à acculer ceux qui y entrent (ici des candidats à l'embauche) à une humiliation morale et physique toujours plus raffinée par ses talents de manipulateur et progressivement insupportable. Mais les victimes ne sont pas non plus si innocentes, qu'elles se prêtent au jeu par intérêt ou par lâcheté, dans cet échiquier sordide de la barbarie humaine contemporaine qui a ici pour nom (et pour visage...) l'Entreprise Mackinney-Gramman. Pour ce, Galemiri sait utiliser une langue crue, insolente, et toujours très théâtrale dans son impact, sa tension dramatique – où passe le souffle dévastateur de l'humour noir.

C'est par l'utilisation d'un «Choeur de figurants actifs» que nous avons cherché à rendre l'oppression scénique (l'ascenseur) aussi bien que morale et physique, tout comme la mécanique de ces hommes-pantins, soumis à l'Entreprise et pantins du pouvoir de Marlon le Coordonnateur-manipulateur, incarnant même ses doubles, ses monstres intérieurs...

Philippe Osmalin